

LL - *Contemptu mundi (II)*, XIV sm. (tosc.)

Ed. cit.: Sesto Prete, *Il secondo libro del "De contemptu mundi" di Lotario de' Conti Segni (Innocenzo III), nella versione italiana del manoscritto Riccardiano 1742*, «Convivium», n.s., XXVI, 1958, pp. 62-75 [testo pp. 63-75].

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

- Il testo edito è stato controllato sul ms. di Firenze, Bibl. Riccardiana, 1472.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regolarizzato l'uso dei segni paragrafematici.
- Regolarizzata la divisione tra parole (ad es.: 67.27: *in nelle* > *innelle*; 74.19: *al lato* > *allato*, e casi simili).
- Aggiustata la punteggiatura (70.45: *affabilità ciò* > *affabilità, ciò*).

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	Note
63.47	gli uomini	gl'uomini	
63.50	che <è> nel	ch'è nel	
63.52	appartiene	apartiene	
63.53	egli onori	agli onori	
64.5	gli uomini	gl'uomini	
64.23-24	con giusto	col giusto	
64.32	mortificanti	mortificante	
64.33	attendetr	attendere	
64.33	non le ragioni	none le ragioni	
64.34-35	desidera la volontà	desidera la volontà	
65.1	la veste	la vesta	
65.8-9	differenza di persona	differenza di persone	
65.13	fare iustitia	far iustitia	
65.14	delle spese ch'è frutto	delle spese fatte nel piato ch'è frutto	
65.24	testimonianza	testimonanza	
65.35	degli uomini	degl'uomini	
65.39	vuò tu saper	vuò tu sapere	
65.41	spirito con lui	spirito co· llui	
65.42	capace [di più]	capace di più	
65.43	[Ma lo animo humano è capace di Dio.]	Ma lo animo humano è capace di Dio.	*
65.43	se ti vuoi	se tti vuoi	
65.45	con le tenebre	co· lle tenebre	
66.4	e le richeze	e lle richeze	
66.5	un poco al povero	uno poco al povero	
66.8	un certo versificatore	uno certo versificatore	
66.17	Maboth	Naboth	
66.25	adunque che 'l savio	adunque quello che 'l savio	
66.27	oro e argento	oro o argento	
66.32	è tuta piena d'ariento	è suta ripiena d'ariento	
66.36-37	d'Habraham	d'Abraham	
66.43	che chi l'à non l'ami	che chi l'à e non l'ami	
66.45	«Dal minore insino al sacerdote, tutti fanno lo inganno».	«Dal minore infino al maggiore, tutti danno opera alla avaritia: dal profeta infino al sacerdote, tutti fanno lo inganno».	
67.3	riceve	ricevve	
67.7	tu lo raguni	tu llo raguni	
67.8	nieute	niente	
67.10	moltiplicata	moltiplicata	

67.13	che egli ha	ch'egli ha	
67.19	E dice il savio	Dice il savio	
67.22	mangeremo	mangereno	
67.22	beremo, di che	bereno, o di che	
67.23	copriremo	coprireno	
67.23	Padre vostro	Padre nostro	
67.27	nell'acque	inell'acque	
67.27	visogno	bisogno	
67.28	perché egli	perch'egli	
67.28	acquistate	aquistate	
67.33	nega	niega	
67.34	a Dio	a dDio	
67.37	beni suo	beni suoi	
67.38	in luj	in lui	
67.39	lascia morire	lascia per morire	
67.40	sopra ogni	sopr'ogni	
67.42	Certamente	Rectamente	
67.43	degli idoli	degl'idoli	
67.44	costui con	costui volentieri accumula el monte della pecunia; colui con ogni diligenza adora la statua; e costui con	
68.15	sono comprate	sono comperate	
68.17	sono reparate	sono preparate	
68.18	chè la	che la	
68.19-20	sostentare le natura	sostentare la natura	
68.20	a suplir	a supplir	
68.25	sopra questo	sopra ciò	
68.34	distrusse	disfe'	
68.35	<i>Mane techel</i>	<i>Di mane techel</i>	
68.47	vino bevuto	vino beuto	
69.2	Rechab	Nicaph	
69.2	bervero	bevvo[no]	(a)
69.6	Quelli che	Quello che	
69.12	mangiamo e beiamo	mangiano e beiano	
69.12	morremo	morreno	
69.14	moiamo	moiano	
69.34	e ne' lombe	è ne' lombi	
70.2	figliuolo	figluolo	
70.8	moglie	mogle	
70.8	figliuoli	figluoli	
70.9	Ruben	Rubem	
70.13	feriti	fediti	
70.17	Questa sopra	Questa aopera	
70.20	oprando	operando	
70.23	aoprato	aoperato	
70.26	udire intendi	udire intenda	
70.33	piova la rugiada	piova [la] rugiada	
70.34	eguale alla colpa	simile alla [colpa]	
70.39	ingugio	indugio	
70.45	umiltà	umiltà	
70.45	dimonstra	dimostra	
71.2	sia punto	fia punto	
71.5	inique, e l'altre	inique, ma e l'altre	
71.8	stringe	strigne	
71.11	el luogo	al luogo	
71.13	si svia	si isvii	
71.19	se umilia	s'aumilia	
71.28	Salomone	Salamone	
71.31	che venisse	che venissi	

71.32	Absalonne	Absalon	
71.33	sono el tuo	sono tuo	
71.34	Absalonne	Absalon	
71.38	e essendosi	e essendosi	
71.38	Absalonne	Absalon	
71.38	Embron	Embrom	
71.40	Absalonne	Absalon	
71.40	congiufa	congiura	
71.41	Absalonne	Absalon	
71.48	rovinano	rovinono	
72.6-7	[e sopra stare]	e sopra stare	*
72.10	al vedere	e 'l vedere	
72.10	testa	cresta	
72.13	che egli	ch'egli	
72.27	zaffiro	zaffino	
72.28	posito	posite	
72.33	a lui	a llui	
72.39	in però	imperò	
72.40	sa umilia	s'aumilia	
72.42-43	ma presumette	ma presumette	
72.43	di fare	di far	
72.45	figliuolo	figluolo	
72.46	non Iddio	non Idio	
73.5	del cielo	di cielo	
73.6	e la tua	e lla tua	
73.6	con le fiere	colle fiere	
73.8	quella ora	quella medesima ora	
73.13	Iddio ha guasto	Idio aguastò	
73.14	e asseccò	e aseccò	
73.19	delle opere	tutte l'opere	
73.20	Salumone	Salamone	
73.23	Basam	Basan	
73.24	gli uomini	gl'uomini	
73.29	dissolto	disfatto	
73.32	e' superbi	e superbi	
73.32	ivi	quivi	
73.33	le cose disusate	cose disusate	
73.36	[ma sempre vuole usare lo imperio della signoria]	ma sempre vuole usare lo imperio della signoria	
73.37	Rivolga nello suo animo	Rivolga nello animo	
73.38	paresse	paressi	
74.5	figliuoli	figluoli	
74.5	domandorono onori	domandorono onore	
74.7	nel regno tuo	ne' regno tuo	
74.15	chiamato maestro	chiamat[o] maestr[o]	
74.15	sia chiamato	[sia] chiamat[o]	
74.21	perché gli	perché egli	
74.21	Rispose	Rispuose	
74.22	potevo	pote'	
74.23	rispose contro	rispuose contro	
74.27	dopo il peccato	doppo il peccato	
74.28	non avete	non arete	
74.28	S. Giovanni	santo Giovanni	
74.33	podesta	podestà	
74.35	faile si	fale si	
74.37	comprare	comperare	
74.47	e' capelli	e capelli	
75.2	e cose	e code	
75.3	farà puzo	sarà puzo	

75.8	dalle isole	delle isole	
75.18	Rispose	Rispuose	
75.20	alla veste che alla virtù	alle veste che alle virtù	
75.24	disprezi	dispregi	
75.28	gli uomini	gl'uomini	
75.32	le erbe	l'erbe	
75.33	pria	paia	
75.35	vasetti	vaselli	
75.36	orcioli	orcuoli	
75.39	con lui	co· llui	

* = Cfr. note ed.

Note: (a) Ms.: *beuuo*.

- Eliminate le note interpretative poste dall'ed. nel corpo del testo tra parentesi tonde.

<Ultima modifica 02.02.2017>